

fig. 1

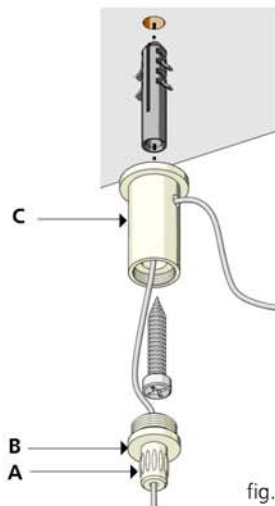


fig. 2

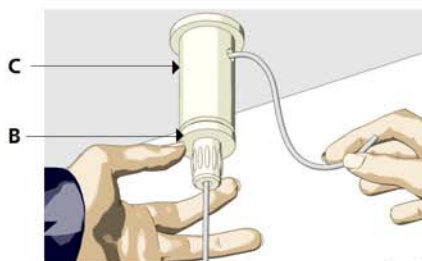


fig. 3

AVVERTENZE

(I)

Prima di ogni operazione sull'apparecchio, disinserire la tensione di rete. Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicati nei dati di targa. ARTEMIDE S.p.a. non si assume alcuna responsabilità per prodotti modificati senza previa autorizzazione.

INSTALLAZIONE

Svitare il nottolino A: svitare l'elemento B dalla boccola C. Fissare la boccola C a soffitto mediante l'apposito tassello (fig.2). Far fuoriuscire il cavetto metallico dal foro laterale della boccola C ed avvitare l'elemento B. Per regolare l'altezza del cavo metallico, spingere il nottolino A verso l'alto e far scorrere il cavo nella direzione desiderata (fig.3). Tagliare il tratto di cavo in eccedenza a filo della boccola C.

AVIS

(F)

Déconnecter la tension de réseau avant toute opération sur l'appareil. Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiqués sur la plaque de l'appareil. ARTEMIDE S.p.a. décline toute responsabilité pour les produits modifiés sans autorisation préalable.

INSTALLATION

Dévisser le cliquet A: dévisser l'élément B de la douille C. Fixer la douille C au plafond à l'aide de la cheville adéquate (fig.2). Faire sortir le câble métallique du trou latéral de la douille C et visser l'élément B. Pour régler la hauteur du câble métallique, pousser le cliquet A vers le haut et faire glisser le câble dans la direction désirée (fig.3). Couper la partie excédentaire du câble au niveau de la douille C.

NOTE

(EN)

Prior to any work on the fixture always switch off the mains. Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate. ARTEMIDE S.p.a. does not shoulder any responsibilities for products which are modified without prior authorisation.

INSTALLATION

Loosen pawl A: loosen element B from bushing C. Fasten bushing C to the ceiling by means of the proper dowel (fig.2). Make the metallic cable go through the side hole of bushing C and screw element B. To adjust the height of the metallic cable, move pawl A upwards and make the cable go to the desired direction (fig.3). Cut the excess cable flush with bushing C.

VORSICHT

(D)

Vor jedem Eingriff an dem Gerät die Netzspannung unterbrechen. Ausschließlich Lampen verwenden, die dem auf dem Geräteschild angegebenen Typ und Wert entsprechen. ARTEMIDE S.p.a. nimmt keine Verantwortung für ohne Voreingehmung geänderte Produkte an.

INSTALLATION

Die Klinke A lockern: das Element B aus der Buchse C aufschrauben. Die Buchse C an der Decke durch den geeigneten Dübel befestigen (Abb.2). Das Drahtkabel durch das seitliche Loch der Buchse C gehen lassen und das Element B schrauben. Um die Höhe des Drahtkabels zu regeln, die Klinke A aufwärts bewegen und das Kabel in die gewünschten Richtung laufen lassen (Abb.3). Das überschüssige Kabelstück auf dem Niveau der Buchse C schneiden.

ADVERTENCIA

(E)

Desconectar la tensión de red antes de cualquier operación sobre el aparato. Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicada en la placa del aparato. ARTEMIDE S.p.a. no se asume ninguna responsabilidad ante productos modificados sin autorización.

INSTALACIÓN

Destornillar el elemento cilíndrico A: destornillar el elemento B del casquillo C. Fijar el casquillo C al techo mediante el taco adecuado (fig.2). Hacer salir el cable metálico del agujero lateral del casquillo C y atornillar el elemento B. Para regular la altura del cable metálico, empujar el elemento cilíndrico A hacia arriba y hacer deslizar el cable en la dirección deseada (fig.3). Cortar la parte excedente de cable a ras del casquillo C.

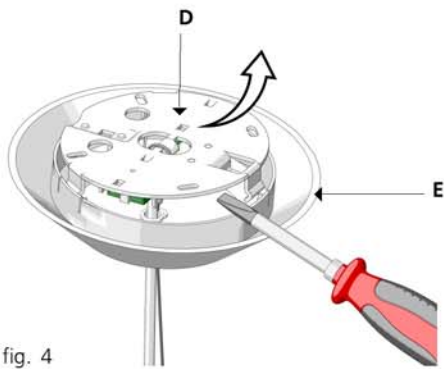


fig. 4

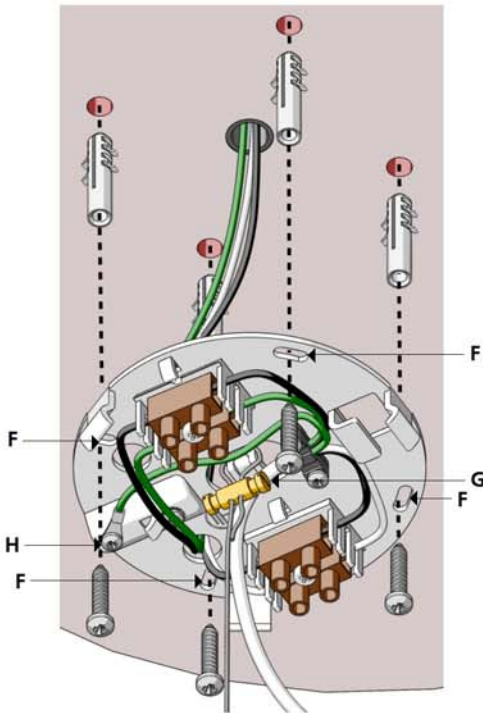
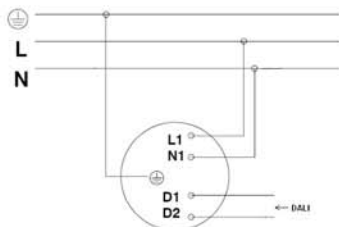
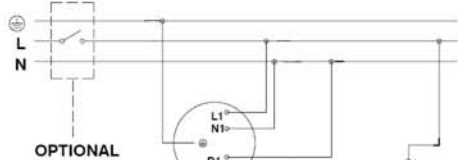


fig. 5

SCHEMA A



SCHEMA B



I

Sganciare il fondello D dal rosone E (fig.4). Avvicinare il fondello D a plafone e marcare la posizione dei 4 fori in corrispondenza delle asole F. Fissare il fondello a soffitto mediante le apposite viti/tasselli. Allentare le due viti del morsetto G e tirare il cavetto in acciaio fino all'altezza desiderata. Serrare nuovamente le viti del morsetto G. Far scorrere il secondo cavetto d'acciaio nella boccola C sino a che la superficie superiore della staffa arancione risulti orizzontale. Eseguire i collegamenti elettrici all'apposito morsetto rispettando le polarità indicate, collegando il cavo di messa a terra alla vite H contrassegnata con il simbolo ⚡ (fig. 5). L'apparecchio può essere controllato tramite centralina digitale per bus DALI (vedi schema A). Questo sistema utilizza un solo pulsante per singolo apparecchio; per il funzionamento con questo schema si rimanda alle istruzioni del costruttore dell'alimentatore DALI. L'apparecchio può essere controllato anche mediante pulsante normalmente aperto (schema B): ad apparecchio spento, premendo il pulsante, l'apparecchio si accenderà, posizionandosi automaticamente allo stesso livello di luminosità che aveva prima dello spegnimento. Ad apparecchio acceso, una pressione prolungata aumenterà o diminuirà il livello di luminosità.

ATTENZIONE: in seguito a mancanza di energia elettrica, al ritorno della stessa l'apparecchio si accenderà automaticamente anche se precedentemente era spento. In caso ciò fosse indesiderato (ad esempio in locali non presidiati per lunghi periodi), si consiglia di prevedere, sulla linea di alimentazione, un interruttore che verrà utilizzato solo per togliere tensione in caso di assenze prolungate.

F

Décrocher le culot D du boîtier E (fig.4). Approcher du culot D au plafond et marquer la position des 4 trous près des fentes F. Fixer le culot au plafond à l'aide des vis/chevilles adéquates. Desserrer les deux vis du dispositif de serrage G et tirer le câble en acier jusqu'à la hauteur désirée. Serrer de nouveau les vis du dispositif de serrage G. Faire glisser le deuxième câble en acier dans la douille C jusqu'à ce que la surface supérieure de l'étrier orange soit horizontale. Brancher à la borne adéquate en respectant les polarités indiquées, en connectant le câble de mise à la terre à la vis H marquée par le symbole ⚡ (fig. 5). L'appareil peut être contrôlé à l'aide de la centrale numérique pour bus DALI (voir schéma A). Ce système utilise un seul bouton pour chaque appareil; pour le fonctionnement avec ce schéma consulter les instructions du constructeur de l'alimentateur DALI. L'appareil peut être contrôlé aussi à l'aide de bouton normalement ouvert (schéma B): avec l'appareil éteint, en pressant le bouton, l'appareil s'allumera en se positionnant automatiquement au même niveau de luminosité qu'il avait avant d'être éteint. Avec l'appareil allumé, une pression prolongée augmentera ou diminuera le niveau de luminosité.

ATTENTION: à cause du manque d'énergie électrique, l'appareil s'allumera automatiquement, même s'il était éteint en précédente, quand le courant revient. Si on ne désire pas cela (par exemple dans les locaux non utilisés pendant longtemps), on recommande de prévoir, sur la ligne d'alimentation, un interrupteur qui sera utilisé seulement pour couper la tension en cas d'absences prolongées.

EN

Separate bottom D from ceiling rose E (fig.4). Approach bottom D to the ceiling and mark the position of the 4 holes near slots F. Fasten the bottom to the ceiling by means of the proper screws/dowels. Loosen the two screws of clamp G and pull the steel wire up to the desired height. Tighten the screws of clamp G again. Make the second steel wire slide into bushing C until the upper surface of the orange bracket is horizontal. Carry out the electric connections to proper terminal by observing the polarities shown and by connecting the ground cable to screw H marked with symbol ⚡ (fig. 5). The fixture can be controlled by means of digital power unit per bus DALI (see diagram A). This system uses one button for each single fixture. For the operation with this diagram, refer to the manufacturer instructions of DALI feeder. The fixture can be controlled also by normally open button (diagram B): with fixture off, by pressing the button the fixture enables and is automatically positioned at the light level set before the switching off. With the fixture on, a long pressure increase or decrease the light intensity.

WARNING: in case of lack of current, the fixture switches on automatically, even if it was previously off, when the current returns. In case of rooms, that remains unused for a long time, provide a switch to remove power supply in case of prolonged absence.

D

Den Boden D aus der Rosette E entfernen (Abb.4). Den Boden D an der Decke annähern und die Position der 4 Löcher neben den Ösen F markieren. Den Boden an der Decke durch die geeigneten Schrauben/ Dübel befestigen. Die zwei Schrauben der Klemme G lockern und das Drahtkabel bis die gewünschte Höhe ziehen. Die Schrauben der Klemme G wieder anziehen. Das zweite Leitungsdraht in die Buchse C gleiten lassen, bis die obere Oberfläche des orangefarbenen Bügels waagrecht ist. Die elektrischen Verbindungen zu der Klemme beim Beachten der gezeigten Polaritäten ausführen. Das Erdungskabel zu der Schraube H verbinden, die durch das Symbol ⚡ gekennzeichnet ist (Abb. 5). Das Gerät kann durch digitales Steuergerät für Bus DALI gesteuert werden (siehe Schema A). Dieses System benutzt nur eine Taste für jedes Gerät; für den Betrieb mit dieser Schema beziehen Sie sich auf die Anleitungen des Erstellers des Speisers DALI. Das Gerät kann durch eine normalerweise geöffnete Taste (Schema B) gesteuert werden. Beim ausgeschalteten Gerät, beim Druck des Schalters schaltet das Gerät ein. Das Niveau der Lichtstärke ist das selbe Niveau, dass das Gerät vor der Abschaltung hatte. Beim eingeschalteten Gerät drücken Sie die Taste lange, um die Lichtstärke zu- oder aufnehmern.

ACHTUNG: Im Fall vom Netzausfall, bei Wiederherstellung schaltet das Gerät automatisch ein, auch wenn es abgeschaltet war. Für Räume, die lange ungebraucht bleiben, die Speiseleitung mit einem Schalter ausrüsten, der nur zur Trennung der Spannung im Fall von verlängerten Abwesenheiten verwandt wird.

E

Desenganchar la placa de fondo D de la cobertura E (fig.4). Acercar la placa de fondo D al techo y marcar la posición de los 4 agujeros cerca de las ranuras F. Fijar la placa de fondo al techo mediante los tornillos/tacos adecuados. Aflojar los dos tornillos del dispositivo de bloqueo G y tirar el cable de acero hasta alcanzar la altura deseada. Apretar de nuevo los tornillos del dispositivo de bloqueo G. Hacer deslizar el segundo cable de acero en el casquillo C hasta que la superficie superior del estribo naranja se coloque en posición horizontal. Efectuar las conexiones eléctricas al borne adecuado respetando las polaridades indicadas, conectando el cable de puesta a tierra al tornillo H indicado con el símbolo ⚡ (fig. 5). El aparato se puede controlar mediante controlador digital para bus DALI (véase esquema A). Este sistema utiliza un pulsador único para cada aparato; para el funcionamiento con este esquema, véanse las instrucciones del fabricante del alimentador DALI. El aparato se puede controlar también mediante pulsador normalmente abierto (esquema B): cuando el aparato está apagado, presionado el pulsador, el aparato se enciende activando el mismo nivel de luminosidad presente antes de su apagamiento. Mientras el aparato está encendido, una presión prolongada aumenta o disminuye el nivel de luminosidad.

CUIDADO: en caso de interrupción de corriente, el aparato se enciende de nuevo automáticamente al volver la misma, aunque había sido apagado anteriormente. Para evitar esto (por ejemplo en lugares sin vigilancia durante largos periodos), aconsejamos instalar un interruptor en la línea de alimentación que se utilizará sólo para quitar tensión en caso de ausencias prolongadas.

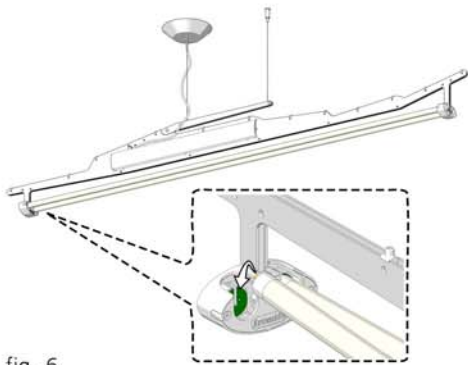


fig. 6

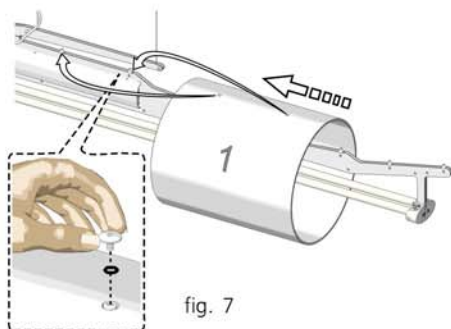


fig. 7

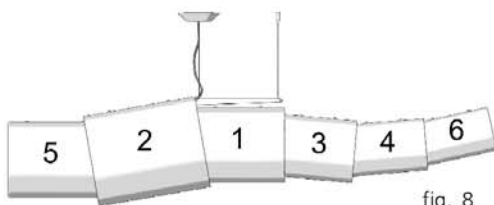


fig. 8

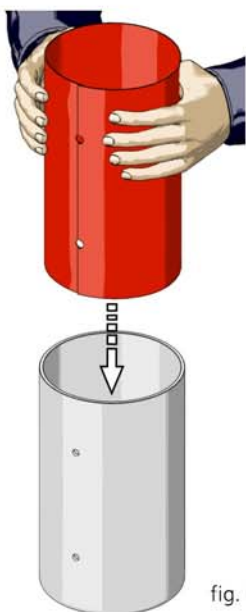


fig. 9

I

Riposizionare il rosone E sul fondello D, stivando al suo interno i cavi in eccesso. Avvitare le lampadine nei rispettivi portalampade (fig.6). Posizionare i vetri rispettando la sequenza indicata in figura, inserendo le rondelle in silicone fra struttura e vetro e fra vetro e testa del pomolo di bloccaggio. Una volta posizionati tutti i vetri, stringere i pomoli di bloccaggio (fig.7). **ATTENZIONE:** Per il montaggio dei vetri, si raccomanda di rispettare la sequenza indicata (fig.8) per evitare sbilanciamenti della struttura.

SOSTITUZIONE LAMPADINA

Rimuovere i vetri seguendo l'ordine inverso al montaggio, sostituire le lampadine danneggiate e rimontare i vetri rispettando la sequenza indicata in figura 8.

F

Repositionner le boîtier E sur le culot D, en plaçant à son intérieur les parties excédentaires des câbles. Visser les ampoules dans les douilles adéquates (fig.6). Positionner les verres en respectant la séquence indiquée dans la figure en insérant les rondelles en silicone entre la structure et le verre et entre le verre et la tête de la poignée de blocage. Une fois tous les verres positionnés, serrer les poignées de blocage (fig.7).

ATTENTION: Pour l'assemblage des verres, on recommande de respecter la séquence indiquée (fig.8) pour éviter des déséquilibres de la structure.

REMPACEMENT AMPOULE

Enlever les verres en suivant l'ordre inverse à l'assemblage, remplacer les ampoules endommagées et réassembler les verres en respectant la séquence indiquée dans la figure 8.

EN

Reposition ceiling rose E on bottom D by positioning the excess cable inside it. Screw the bulbs into the proper lamp holders (fig.6). Position the glasses observing the sequence indicated in the figure and inserting the silicone washers between the structure and the glass and between the glass and the head of the locking knob. Once all glasses have been placed, tighten the locking knobs (fig.7).

WARNING: When assembling the glasses, strictly observe the sequence shown (fig.8) to avoid unbalances of the structure.

BULB REPLACEMENT

Remove the glasses following the reverse order, replace the damaged bulbs and reposition the glasses observing the sequence shown in figure 8.

D

Die Rosette E auf dem Boden D beim Legen der überschüssigen Kabel innerhalb der selben Rosette positionieren. Die Glühlampen in die Lampenfassungen einschrauben (Abb.6). Die Gläser beim Beachten der in der Abbildung gezeigten Folge positionieren und die Ringe aus Silicon zwischen der Struktur und dem Glasstück und zwischen dem Glasstück und Oberteil des Befestigungsknopfe stecken. Nach der Positionierung aller Gläser die Befestigungsknopfe klemmen (Abb.7).

ACHTUNG: Zur Montage der Gläser, beachten Sie die gezeigte Folge (Abb.8), um Ungleichgewichte der Struktur zu vermeiden.

ERSATZ DER GLÜHLAMPE

Die Gläser beim Folgen der umgekehrten Folge entfernen. Die beschädigten Glühlampen ersetzen und die Gläser beim Beachten der gezeigten Folge (Abb. 8) wieder montieren.

E

Poner nuevamente la cobertura E sobre la placa de fondo D, poniendo la parte excedente de cable en la misma. Atornillar las bombillas en los portalámparas correspondientes (fig.6). Montar los vidrios respetando la secuencia indicada en la figura, poniendo las arandelas de silicona entre la estructura y el vidrio y entre el vidrio y la cabeza del botón esférico de bloqueo. Una vez colocados todos los vidrios, apretar los botones esféricos de bloqueo (fig.7).

CUIDADO: Para el montaje de los vidrios, recomendamos respetar la secuencia indicada (fig.8) para evitar desequilibrios de la estructura.

SUSTITUCIÓN BOMBILLA

Quitar los vidrios siguiendo la secuencia contraria a la de montaje; sustituir las bombillas dañadas y montar nuevamente los vidrios respetando la secuencia indicada en la figura 8.

FILTRO COLORATO

L'apparecchio viene fornito con un filtro colorato rosso che può essere montato, se lo si desidera, esclusivamente sul vetro di coda (vetro 6). Per il montaggio, rimuovere la pellicola protettiva, arrotolare il filtro e posizionarlo nel vetro di coda facendo coincidere i fori presenti sul filtro ai fori presenti sul vetro. Montare il vetro inserendo le rondelle in silicone fra struttura e vetro e fra vetro e testa del pomolo di bloccaggio. Quindi stringere i pomoli (fig.9).

FILTRE COLORE

L'appareil est fourni avec un filtre coloré rouge qui peut être assemblé, si on veut, seulement sur la partie terminale du verre (verre 6). Pour l'assemblage, enlever le film de protection, enrrouler le filtre et le positionner dans la partie terminale du verre en faisant correspondre les trous présents dans le filtre avec les trous présents dans le verre. Assembler le verre en insérant les rondelles en silicone entre la structure et le verre et entre le verre et la tête de la poignée de blocage. Ensuite serrer les poignées (fig.9).

COLOURED FILTER

The fixture is supplied with a red coloured filter to be mounted, if you wish, only on the final glass (glass 6). For the assembly, remove the protective film, roll up the filter and position it inside the final glass so that the holes on the filter correspond to the holes on the glass. Assemble the glass inserting the silicone washers between the structure and the glass and between the glass and the head of the locking knob. Then tighten the knobs (fig.9).

FARBFILTER

Das Gerät ist mit einem roten Farbfilter ausgerüstet, der nur auf das letzten Glas (Glas 6) montiert werden kann, ob man ihn gewünscht. Zur Montage, den Schutzfilm entfernen, den Filter einrollen und ihn innerhalb des letzten Glases stellen. Achten Sie darauf, dass die Löcher des Filters mit den Löchern des Glases entsprechen. Das Glas montieren und die Ringe aus Silicon zwischen der Struktur und dem Glasstück und zwischen dem Glasstück und dem Oberteil des Befestigungsknopfs stecken. Danach sind die Knöpfe (Abb.9) zu spannen.

FILTRO COLORADO

El aparato se entrega provisto de un filtro colorado rojo que se puede montar exclusivamente sobre el vidrio final (vidrio 6). Para el montaje, quitar la película de protección, enrollar el filtro y ponerlo en el vidrio final para que los agujeros presentes en el filtro coincidan con los agujeros presentes en el vidrio. Montar el vidrio poniendo las arandelas de silicona entre la estructura y el vidrio y entre el vidrio y la cabeza del botón esférico de bloqueo. Sucesivamente apretar los botones cilíndricos (fig.9).

INFORMAZIONI SULLA PULIZIA**I**

Per la pulizia dell'apparecchio, usare esclusivamente un panno umido e detergente neutro non abrasivo.

INFORMATIONS POUR LE NETTOYAGE**F**

Pour le nettoyage de l'appareil, utiliser exclusivement un chiffon humide et un détergent neutre non abrasif.

CLEANING INFORMATION**EN**

Only use a wet cloth and neutral non-abrasive detergent in order to clean the fixture.

REINIGUNGSMITTELINFORMATIONEN**D**

Zur Reinigung des Geräts verwenden Sie ausschließlich ein feuchtes Tuch und ein nicht schleifendes neutrales Reinigungsmittel.

INFORMACIONES PARA LA LIMPIEZA**E**

Para limpiar el aparato, utilizar exclusivamente un paño húmedo y un detergente neutro no abrasivo.

LAMPADINA:	
AMPOULE:	
BULB:	2x80W FD G5 230/240V
GLÜHLAMPE:	
BOMBILLA:	

Avvertenze generali apparecchi di illuminazione per interni	Avertissements généraux pour appareils d'éclairage d'intérieur	General warnings for indoor light fittings	Generelle Hinweise für Beleuchtungsgeräte für Innenräume	Advertencias generales para aparatos de iluminación para interior
--	---	---	---	--

Tutti i prodotti ARTEMIDE che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea compatibilità elettromagnetica E.M.C. 2004/108/CE e della direttiva europea bassa tensione B.T. 2006/95/CE soddisfano i requisiti richiesti e recano la marcatura "CE".

Tous les produits ARTEMIDE appartenant au champ d'application de la directive européenne compatibilité électromagnétique E.M.C. 2004/108/CE et de la directive européenne basse tension B.T. 2006/95/CE remplissent les conditions prévues et portent le marquage "CE".



All ARTEMIDE products falling within the range of application of the European electromagnetic compatibility E.M.C. directive 2004/108/EC and the European low voltage directive B.T. 2006/95/EC meet the required specifications and bear "CE" labelling.

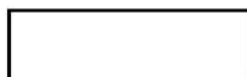
Alle Produkte von ARTEMIDE, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinien der elektromagnetischen Kompatibilität E.M.C. 2004/108/EG und der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 2006/95/EG fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das "CE" Kennzeichen.

Todos los productos ARTEMIDE que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea sobre compatibilidad electromagnética E.M.C. 2004/108/CE y de la directiva europea de baja tensión de B.T. 2006/95/CE cumplen los requisitos correspondientes y llevan el marcado "CE".

Artemide si riserva di apportare modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto in qualsiasi momento.
Artemide se réserve d'apporter à n'importe quel moment toute modification technique et structurelle qu'on trouve nécessaire pour l'amélioration du produit.
Artemide reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.
Artemide behält sich vor jederzeit, die zur Aufbesserung des Produkts notwendigen technischen und strukturellen Änderungen zu bringen.
Artemide se reserva la facultad de aportar las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para el mejoramiento del producto en cualquier momento.

Attenzione: la sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita con l'uso appropriato di queste istruzioni. Pertanto è necessario conservarle.
Attention: la sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver.
Warning: this equipment is guaranteed only when used as indicated in these instructions. Therefore they should be kept for future reference.
Achtung: die Sicherheit der Leuchte wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäß Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf.
Cuidado: la seguridad del aparato está garantizada sólo siguiendo las instrucciones. Por lo tanto es necesario guardarlas.

In caso di reclamo citare il numero
En cas de réclamation, veuillez citer le numéro
In case of complaint, please quote number
Bei jeder Reklamation geben Sie, bitte folgende Nummer an
En caso de reclamación indicar el número



Artemide®

Via Bergamo, 18
I-20010 Pregnana M.se (MI) - ITALIA
t. +39 02.935.18.1 f. +39 02.935.90.254-496
info@artemide.com
www.artemide.com
P. Iva IT 00846890150

